

Shall thy fury burn for ever like fire? Pour out thy wrath upon the heathen who know thee not, and upon the kingdoms who invoke not thy name; for they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling. Remember not our former sins; hasten and let thy mercy assist us, for we are brought very low. Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name; deliver us, and grant the expiation of our sins for the sake of thy name. Wherefore should the nations say, Where now is their God? Make it known among the nations in our sight, that thou wilt avenge the blood of thy servants that hath been shed. Cause the sighing of the prisoner to come before thee; according to the greatness of thy power preserve those that are condemned to die. And render unto our adversaries sevenfold into their bosoms, the reproach wherewith they have reproached thee, O Lord! For we are thy people, the sheep of thy pasture; we will ever offer thanksgivings unto thee, and from generation to generation will we declare thy praise.

How long, O Lord! is this day to exist in thy presence, that thy congregation must bitterly lament for thy house of prayer, which thy adversaries have burnt, whilst they murdered the children of thy covenant? "*O God! the heathen have come into thy inheritance.*" How long, O Lord! wilt thou forget the raging of those who rose up against thee, the desolation of thy temple, and the dispersion of thy people, who are oppressed for thy sake, and slain for thy name? How long wilt thou be displeased with the prayer of thy people, which is delivered in thy presence, concerning the desolation of thy house? *O God, &c.* How long, O Lord! shall the violent who have devoured Jacob, and spoiled him at all times, prevail? I seek their peace, but they pull and tear me; with contempt have they smitten me on the cheek, and speak falsely and with deceit; how long, O Lord! shall the wicked rejoice? till when shall the son of thy handmaid cry unto

לְגִצָּח • תִּכְעַר כְּמוֹ אֵשׁ קִנְאֶתְךָ • שִׁפְךָ חַמְתְּךָ אֶל הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ • וְעַל מַמְלְכוֹת • אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ •
כִּי אָכַל אֶת יַעֲקֹב • וְאֶת גְּדוּדוֹ הִשְׁמָדוֹ • אֵל תִּזְכְּרֵנוּ
עֲוֹנוֹת רְאִשְׁנֵינוּ • מִהֵרָ יִקְרָמוּנוּ בְּחַמֶּיךָ • כִּי דָלוּנוּ מְאֹד •
עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל • עַל דְּבַר כְּבוֹד־שִׁמְךָ • וְהִצִּילְנוּ
וּכְפַר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ • לִפְנֵי יְאֻסֵי הַגּוֹיִם אֵיךָ
אֱלֹהֵיהֶם • יִנְדַע בְּגוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם עֲבָרֶיךָ
הַשְׁפֹּק • תִּבּוֹא לְפָנֶיךָ אֲנָקַת אֲסִיר בְּגִדְלֵךְ וְרוּעֵךְ הַחֹמֶר
בְּנֵי הַמִּוֶּרְתָּה • וְהִשָּׁב לִשְׂכַנְיֵנו שְׂבָעֲתֵינוּ אֶל חֵיקֵינוּ •
חֲרָפָתֵנוּ אֲשֶׁר חֲרָפוּךָ אֲרָנֵינוּ • וְנֶאֱחָזְנוּ עִפְפוּ וְצָאוּ
מִרְעֵיתֶךָ • נִגְדָה לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר • נִסְפַר תְּהִלָּתֶךָ •

י קט

עַד מָתַי • יוֹם זֶה לְעִפְפוּתֶךָ • כִּסֵּר תִּלְוִיל עֲדָתֶךָ • עַל
בֵּית תְּפִלָּתֶךָ • אֲשֶׁר שָׂרְפוּ צָרֶיךָ • וְהָרְגוּ בְּנֵי בְרִיתֶךָ •
אֱלֹהִים • כָּאוֹ נוֹיִם בְּנַחֲלָתֶךָ • עַד מָתַי • תִּשְׁבַּח
שְׁאוֹן קַמֶּיךָ • וְשִׁמְסוֹת הַיְקָלֶךָ • וּנְפוּצוֹת לְאֶמְךָ •
הַלְחוּצִים עֲלֶיךָ • הַהֲרוּגִים עַל שִׁמְךָ • עַד מָתַי עֲשֵׂנָת
בְּתַפְלַת עַמְּךָ • אֲשֶׁר יִהְיֶה לְפָנֶיךָ • עַל חֲרָבֵן בֵּיתֶךָ •
אֱלֹהִים עַד מָתַי • יְעִרִיעִים יָעִזוּ • אֲשֶׁר אָכַל אֶת יַעֲקֹב •
וּבְכַל־עֵצַת יָבֹזוּ • אֲנִי אֲדַרְשׁ אֶת שְׁלוֹמְךָ • וְהֵם יִסְרְטוּ
וְיִגְזוּ • בְּחֲרָפָה הֵבִי לְחַיֵּי • בְּשִׁפְתֵי שְׂוֹא גִלְוֹזוּ • עַד מָתַי
יְרַשְׁעִים יַעֲלוּזוּ • עַד אֵן יִצְעַק בְּשִׁבְתָּה • עַבְדְּךָ בָּן

thee in captivity? *O God, &c.* How long, O Lord! shall I lie between the hearth-stones? and the intense suffering from all adversaries cause my eyes to grow dim; and the incendiaries swallow me up—morning, noon, and evening? How long am I to be grieved for the twofold desolation? How long wilt thou not have mercy upon Jerusalem? How long, O Lord! is the remnant of the sheep of thy pasture to mourn in affliction? *O God, &c.*

How are the flock given to slaughter dispersed from their folds? their faces have gathered blackness, they wallow in the mire, and are strange to the sight of all who see them in the streets; "Their visage is blacker than coal, they are not to be known in the streets. *Their visage, &c.* It is fit that I should mourn, and become a companion to the screech owls; that I utter mourning and lamentation, instead of harkening to organs and stringed instruments; for the doves that have been banished, together with the young ones of the nest—those namely who were brought up in fine linen are now fasting for hunger; those who were fed on delicacies are wasting in the streets. *Their visage, &c.* This day the sword reached the priests of the second order, the fire consumed and burned, and they cried aloud, but there was none to help them; for some fell into the fire, and some before the enemy's sword; they then knew that it was thus decreed before Him who resided in the thorn-bush, "That the stones of the sanctuary should be poured out at the corners of every street." *Their visage, &c.* Children were brought out hungry, naked, and bare-footed; they asked for bread, but where was it? They fainted for thirst; they supplicated those who took them captive, but they were cruel dissemblers; and being thus destitute of bread, they earnestly implored the mercy of their Former; thus the children fainted for hunger, at the corner of every street. *Their visage, &c.* God had bent his bow, and wounded all these; there was none to answer to the voice of entreaty on the day when he began and finished the destruction; children then bent like lambs their necks to those who slew them; the streets of the holy city he filled with the blood

¹ Alluding to Exod. iii. 2.

אִמְתָּהּ : אֱלֹהִים עַד מָתַי ॥ אֲשַׁכְּכָה בֵּין שַׁפְּתַיִם וּבֵין
תְּנוּר וּכְיָרִים יִכְהוּ לִי עֵינַיִם לְוַהֲטִים לִי יִשְׁאָפוּ עָרֵב
וְיִקְרַר וְצָהָרִים עַד מָתַי אֲשַׁתּוּמָם עַל חֶרֶב פְּעָמַיִם
עַד מָתַי לֹא תִרְחַם אֶת יְרוּשָׁלַם עַד מָתַי יִהְיֶה כְצָר
שְׂאֵרֵית צֹאן מִרְעִיתָהּ : אֱלֹהִים

2 קנה לקהל

אֵיכָה צֹאן הַהֲרֵגָה מִרְבִּצֵיהֶן נְפוּצוֹת : פְּנֵיהֶם קִבְּצוּ
פְּאִרְוֹר וְהִרְגוּלָלוּ בְכַצּוֹת : וּלְעֵין כָּל-רֹאֲיֵיהֶם
מִתְּנַבְרוֹת בְּחוּצוֹת : חִשְׁךְ מִשְׁחֹר תֵּאָרֵם לֹא נִבְרוּ
בְּחוּצוֹת : חִסּוֹ יֵאוֹת לִי עֲשׂוֹת מִסְפֵּד וְלִהְיוֹת אַח
לְעֵינַיִם : וְהֵגוֹת הִגָּה וּקְיִנִים בְּמִקּוֹם עֲגֹב וּמִנִּים :
עַל יוֹנוֹת מִגְּדִישׁוֹרָה וְעַל אֶפְרוּחֵי קִנִּים : אֲמוֹנִים עָלַי
שִׁשׁ וְהַיּוֹם בְּרָעַב מִתְּעַנִּים : הָאֲזוּבִלִים לְמַעֲדָנִים
גִּישְׁמוֹ בְּחוּצוֹת : חִסּוֹ הִחְרִיב יוֹם נִגְעָה עַד כִּהְיֶי
הַמִּשְׁנָה : וְאִשׁ אָכְלָה וּבוֹעֶרָה וַיִּצְעֲקוּ וְאִין עֹנָה :
מִהֶם נִפְלוּ לְתוֹךְ אִישׁ וּמִהֶם לְחֶרֶב שׁוֹנֵא : יִרְעוּ כִי
כֹן נִגְזַר מִלִּפְנֵי שׁוֹכֵן סָנָה : תִּשְׁתַּפְּכֶנָה אֲבָנֵי קִדְשׁ
בְּרֹאשׁ כָּל-חֻצוֹת : חִסּוֹ וְיִלְדִים מוֹצָאִים עֲרַמִּים
רְעֵבִים יַחֲפִים : שׁוֹאֲלִים לֶחֶם וְאִיהֶם וּבְצִמָּה מִתְּעַלְפִים :
מִתְּחַנְנִים לְשׁוֹכֵיהֶם מוֹל אֲבָרִים חֲנַפִּים : וְעוֹדֵם פֶּת
אִין לֶהֶם וְרַחֲמֵי-יוֹצֵרֵם שׁוֹאֲפִים : עוֹלָלִים הַעֲטוּפִים
בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל-חֻצוֹת : חִסּוֹ דֶרֶךְ אֱלֹהֵי קִשְׁתּוֹ